

Общие Условия Оптовой Торговли Цветоводческими Товарами

приняты Ассоциацией Оптовых Торговцев Цветоводческими Товарами (Vereniging van Groothandelaren in Bloemkwekerijproducten (VGB), зарегистрированы в Торгово-Промышленной Палате (Kamer van Koophandel en Fabrieken) в Амстердаме под № 40596609.

I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящие Общие Условия применяются ко всем офертам, сделанным оптовым торговцем цветоводческими и растениеводческими товарами (далее - «Продавец»), ко всем договорам, заключенным между Продавцом и клиентом (далее - «Покупатель»), а также к исполнению таких договоров.
2. Любые положения, отличающиеся от положений настоящих Общих Условий, должны быть в явно выраженной форме согласованы в письменном виде и считаются дополняющими положения настоящих Общих Условий. В тех случаях, когда отличающиеся положения несовместимы с положениями настоящих Общих Условий, такие отличающиеся положения будут иметь преимущественную силу по сравнению с Общими Условиями.

II ОФЕРТЫ/ ДОГОВОР

1. Совершаемые Продавцом оферты не являются для него обязательными, за исключением случаев, когда они содержат указание на определенный срок действия. Если Покупатель акцептует оферту Продавца, которая не является для него обязательной, Продавец имеет право отозвать такую оферту в течение двух рабочих дней с момента получения акцепта.
2. Договор считается заключенным, когда Продавец в явно выраженной форме акцептует заказ в общепринятом для данной отрасли торговли порядке.
3. Оферты являются одноразовыми и не распространяются на повторные заказы.

III ЦЕНЫ

1. По общему правилу, цены устанавливаются в момент акцепта заказа.
2. Цены устанавливаются на условиях поставки EXW (со склада Продавца).
3. Цены не включают налог на добавленную стоимость (НДС), ввозные таможенные пошлины, другие налоги и пошлины, расходы на контроль качества и/или фитосанитарный контроль, расходы на погрузочные и разгрузочные работы, упаковку, транспортировку и страхование, а также прочие расходы.
4. Цены устанавливаются в евро, за исключением случаев, когда в счете-фактуре указана другая валюта.

IV ПОСТАВКА И СРОК ПОСТАВКИ

1. Указанные сроки поставки являются приблизительными и ни при каких условиях не могут считаться существенным условием договора, если иное явным образом не установлено в письменном виде. Продавец не несет ответственности за какие-либо убытки Покупателя, вызванные нарушением указанных сроков поставки.
2. В случае если Продавец не может (в том числе, частично) выполнить заказ, он обязан в кратчайшие сроки уведомить об этом Покупателя. В случае если Продавец не может поставить указанное в заказе количество товара, он вправе поставить меньшее количество товара или отложить выполнение заказа и/или по согласованию с Покупателем поставить аналогичный по цене или сорту товар.
3. Если иное явным образом не установлено в письменном виде, местом поставки товара является склад или помещение для обработки продукции Продавца или иное место, указанное Продавцом.
4. Бесплатная доставка производится, только если такая доставка была согласована и указана Продавцом в подтверждении заказа.
5. Продавец оставляет за собой право не выполнять заказ, если Покупатель не произвел оплату предыдущих заказов в согласованные сроки.
6. В случае если Покупатель не принял заказанный им товар в согласованное время и в согласованном месте, Покупатель считается нарушившим договор и несет ответственность за риск, связанный с возможным ухудшением качества товара вследствие его хранения. Заказанный товар будет доступен для Покупателя в течение срока его хранения, при этом такое хранение будет за счёт Покупателя и на его риск.
7. В случае если Покупатель не принял товар после истечения ограниченного срока хранения (разумного срока в зависимости от специфики товара) и если, по мнению Продавца, это необходимо, чтобы ограничить убытки, связанные с риском ухудшения качества товара и/или порчей товара, Продавец вправе продать такой товар третьим лицам.
8. Покупатель не освобождается от уплаты полной цены за непринятый им товар.
9. Продавец не несёт ответственности за убытки Покупателя, вызванные невыполнением поставки.

V ФОРС-МАЖОР

1. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств Продавец имеет право расторгнуть договор или временно отложить поставку товара.
2. Форс-мажорные обстоятельства включают, без ограничения, такие обстоятельства, как войны, забастовки (в том числе на предприятии Продавца), стихийные бедствия, эпидемии, террористические акты, экстремальные погодные условия, условия дорожного движения, такие как дорожные заграждения, дорожные работы или пробки, пожары, акты органов государственной власти и тому подобное.

VI УПАКОВКА

1. Упаковка товара осуществляется в соответствии с порядком, общепринятым в оптовой торговле цветоческими и растениеводческими товарами, способом, определяемым Продавцом в соответствии с разумной деловой практикой.
2. Стоимость одноразовой упаковки оплачивается Покупателем по фактической себестоимости.
3. Стоимость упаковки многоразового использования, а также другого упаковочного материала многоразового пользования (картонные коробки, контейнеры, упаковочные тележки), остающиеся собственностью Продавца, также оплачивается Покупателем по фактической себестоимости, при этом такая упаковка и материалы должны быть возвращены Продавцу. Расходы на обратную транспортировку оплачиваются Покупателем отдельно. В случае возвращения таких упаковочных материалов в хорошем состоянии в течение 30 дней с даты счёт-фактуры, сумма, уплаченная Покупателем, будет возвращена на счет Покупателя, за вычетом согласованной платы за использование упаковочных материалов.
4. Если Покупатель не возвращает упаковочные материалы многоразового использования (упаковочные тележки, контейнеры и т.д.) Продавец вправе потребовать от Покупателя оплаты стоимости таких упаковочных материалов, а также возмещения любых иных возникших у него убытков.
5. В случае оплаты Покупателем депозита за упаковочные материалы многоразового пользования, такой депозит возвращается Покупателю после возврата таких упаковочных материалов в хорошем состоянии. Расходы на обратную транспортировку оплачиваются Покупателем.

VII ПРЕТЕНЗИИ

1. Претензии относительно видимых дефектов поставленного товара должны быть предъявлены Продавцу по факсу, телексу, электронной почте или телефону незамедлительно после их обнаружения, но в любом случае не позднее 24 часов с момента получения товара. Решающим является момент получения претензии Продавцом. Сообщение по телефону должно быть необходимо письменно подтверждено Покупателем в течение двух дней с момента получения товара. Кроме того, Покупатель или получатель товара должны сделать пометку о претензии в товаросопроводительных документах при доставке товара.
2. Претензии относительно невидимых дефектов поставленного товара должны быть предъявлены Продавцу незамедлительно после их обнаружения. Если такая претензия не была оформлена в письменном виде, она должна быть подтверждена Покупателем в письменном виде в течение 24 часов.
3. Претензия в любом случае должны содержать следующие данные:
 - а. подробное и точное описание дефекта (дефектов); и
 - б. указание на иные факты, из которых следует, что поставленный и забракованный Покупателем товар идентичны.

4. Чтобы удостовериться в правомерности соответствующих претензий, Покупатель должен предоставить Продавцу возможность произвести экспертизу самостоятельно или с привлечением специалистов на месте и\или произвести возврат товара. Товар должен быть предоставлен к осмотру в оригинальной упаковке.
5. Претензии в отношении части поставленного товара не дают Покупателю права отказаться от всей поставки.
6. По истечении вышеуказанных сроков, Покупатель считается принявшим поставленный товар и соответствующую счет-фактуру. После этого претензии Покупателя Продавцом не принимаются.

VIII ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. Продавец не несёт ответственности за понесённые Покупателем убытки, за исключением случаев, когда (и в той мере, в какой) Покупатель докажет, что убытки причинены Продавцом умышленно или по грубой небрежности.
2. Дефекты в отношении возможных фитосанитарных и\или иных требований, которые существуют в стране импорта, не дают Покупателю права на возмещение убытков или расторжение договора, за исключением случаев, когда Покупатель заранее в письменной форме уведомил Продавца о данных требованиях.
3. Продавец ни в коем случае не несёт ответственности за косвенные убытки, причиненные Покупателю. Тем не менее, если Продавец будет обязан возместить убытки, то ответственность Продавца за убытки, понесенные Покупателем, не должна превышать указанную в счете-фактуре стоимость поставленного товара, в отношении которого предъявляется требование.
4. Если иное явным образом не установлено, поставленный товар предназначается для использования исключительно в декоративных целях и не пригоден для внутреннего употребления. Продавец обращает внимание на то, что товар при неправильном применении, употреблении в пищу, контакте и/или повышенной чувствительности может привести к опасным последствиям для здоровья человека и/или животных. Покупатель обязан довести данное предупреждение до сведения своих покупателей, и обязуется возместить Продавцу все убытки, связанные с предъявлением претензий третьими лицами, включая конечных потребителей, относительно упомянутых последствий.

IX ОПЛАТА

1. Оплата производится по усмотрению Продавца:
 - а. наличным расчётом при доставке; или
 - б. посредством внесения депозита или перечисления средств на указанный Продавцом банковский счет или счет *Postbank* в течение 14 дней после даты выставления счёта-фактуры; или
 - в. посредством автоматического списанием средств со счёта.Все возможные банковские комиссии оплачиваются Покупателем.
2. Покупатель не имеет права вычитать из подлежащей оплате покупной цены какие-либо суммы на основании заявленной им претензии. Покупатель также не имеет права задерживать оплату покупной цены на основании претензии в отношении поставленного товара.

3. В случае неуплаты цены в течение установленного срока Покупатель считается нарушившим договор. В таком случае Продавец имеет право незамедлительно расторгнуть договор. Продавец не несет ответственности за последствия такого расторжения договора.
4. В случае просрочки платежа Продавец имеет право требовать от Покупателя выплаты процентов в размере 1,5% в месяц или, если установленная законом ставка выше, то выплаты такой ставки, начисленной на сумму задолженности за период со дня истечения срока платежа, указанного в счёт-фактуре, до момента полной оплаты.
5. В случае просрочки платежа Продавец также вправе требовать от Покупателя возмещения убытков, причиненных Продавцу вследствие изменения курсов валют.
6. В случае если Продавец привлекает третьих лиц для взыскания задолженности, Покупатель обязан возместить Продавцу любые судебные и/или внесудебные расходы, связанные с таким взысканием, но в любом случае не менее 15% от суммы задолженности, при этом такие расходы подлежат немедленной оплате Покупателем.

X СОХРАНЕНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

1. Все поставленные товары остаются собственностью Продавца до момента полной оплаты Покупателем всех сумм, подлежащих оплате.
2. До полной оплаты товара Покупатель не имеет права передавать товар в залог или обременять иным образом. В случае если третьи лица наложили или намереваются наложить арест на поставленные товары или подвергнуть его принудительной продаже каким-либо иным способом, Покупатель должен немедленно уведомить об этом Продавца.
3. Покупатель по первой просьбе Продавца должен оказать ему содействие при осуществлении Продавцом прав относительно сохранения права собственности на товар. Покупатель несет ответственность за все расходы, понесенные Продавцом в связи с сохранением права собственности на товар и в связи с иными действиями, а также за любые прямые или косвенные убытки Продавца, вызванные этим.
4. В отношении предназначенных на экспорт товаров отношения по сохранению права собственности регулируются правом страны назначения с момента прибытия таких товаров в страну назначения. Если применимым законодательством это допускается, с указанного момента наряду с положениями пунктов 1-3 выше применяются следующие положения:
 - а) В случае нарушения Покупателем договора Продавец имеет право незамедлительно завладеть поставленным товаром, а также соответствующими упаковочными и транспортировочными материалами и распорядиться ими по своему усмотрению. Если такая мера предусмотрена законодательством, то это влечет за собой расторжение соответствующего договора.
 - б) Покупатель имеет право на продажу товара в рамках обычной предпринимательской деятельности. Настоящим Покупатель производит уступку в пользу Продавца своих прав в отношении предъявления претензий к третьим лицам в рамках таких продаж. Продавец настоящим признает такую уступку и оставляет за собой право предъявлять любые такие требования, в случае если Покупатель не выполняет своих денежных обязательств.

- в) Покупатель имеет право произвести переработку товара в рамках обычной предпринимательской деятельности, независимо от того, будет ли результат такой переработки смешан с товарами, которые не были поставлены Продавцом. Продавец приобретет право общей собственности на новый товар в таком же соотношении, в каком товар Продавца является частью нового товара.
- г) Если законодательством предусмотрено, что Продавец должен отказаться от части своих прав на сохранение собственности (когда такой размер прав на определенный процент превышает сумму неоплаченных Покупателем требований, что следует из бухгалтерской отчетности Продавца), то Продавец должен произвести такой отказ, как только он получит соответствующее требование от Покупателя.

XI ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО / СПОРЫ

- 1. Все договоры, к которым полностью или частично применяются настоящие Общие Условия, регулируются нидерландским правом. Настоящим действие положений Конвенции ООН о Договорах международной купле-продажи (Вена, 11.04.1980) явно выраженным образом исключается.
- 2. Покупатель имеет право предъявлять иски только в отношении договоров, на которые распространяются настоящие Общие Условия. Такие иски должны предъявляться в компетентный нидерландский суд по месту регистрации офиса Продавца. Продавец имеет право предъявить иск либо в компетентный суд по месту регистрации своего офиса, либо в компетентный суд по месту регистрации офиса Покупателя.
- 3. В отличие от положений пункта 2 Продавец и Покупатель могут договориться о передаче дела на рассмотрение в арбитраж, действующий в соответствии с Регламентом Института Арбитража Нидерландов, решение которого будет обязательным для обеих сторон.

XII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1. В случаях, не предусмотренных настоящими Общими Условиями, будет применяться нидерландское законодательство.
- 2. Если обнаружится, что какое-либо положение настоящих Общих Условий или его часть будет находиться в противоречии с действующими национальными или международными нормами права, то будет считаться, что такая часть или такое положение не были согласованы, и настоящие Общие Условия в дальнейшем будут являться обязательными для сторон. Стороны в этом случае будут вести себя таким образом, как если бы они знали о недействительности положения, они согласовали бы действительное положение, которое соответствует или максимально учитывает намерения такого недействительного положения.

Февраль 2009

Данный документ представляет собой перевод. В случае разногласий преимущественную силу имеет текст на нидерландском языке.